



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное**  
**учреждение высшего образования**  
**«Пензенский государственный университет»**  
**(ФГБОУ ВО «ПГУ»)**

---

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**Ученого совета университета**

30.05.2024

№ 9

Заслушав и обсудив отчет доцента кафедры «Перевод и переводоведение» к.филол.н., доцента Ратушной Людмилы Геннадьевны и сообщение председателя комиссии зав. кафедрой «Государственно-правовые дисциплины», д.юрид.н., проф. Романовской Ольги Валентиновны, Ученый совет ПГУ отмечает:

Кафедра «Перевод и переводоведение» располагает достаточным кадровым потенциалом, учебно-методической и материально-технической базами для подготовки высококвалифицированных специалистов по следующим программам высшего образования по направлениям: бакалавриата 45.02.03 Лингвистика, профили «Перевод и переводоведение» и «Теория и практика перевода» и магистратуры 45.04.01 Филология, магистерская программа «Переводоведение и практика перевода».

На кафедре по состоянию на апрель 2024 г. работает 16 штатных преподавателей, 91,8% профессорско-преподавательского состава кафедры имеют ученые степени и звания, из них 1 человек – ученую степень доктора наук. Средний возраст коллектива кафедры составляет 49 лет.

Базовое образование всех преподавателей и научные специальности преподавателей (ученые степени и ученые звания) соответствуют направлениям и преподаваемым дисциплинам. За последние пять лет повышение квалификации прошли все преподаватели кафедры.

Контингент обучающихся по всем направлениям подготовки (бакалавриата и магистратуры) по состоянию на апрель 2024 г. составляет 289 человек.

Все закрепленные за кафедрой образовательные программы высшего образования разработаны и утверждены в установленном порядке, размещены в ЭИОС.

Общий объем выполненных НИР кафедры за отчетный период составил 421 тыс. рублей (объем НИР на 1 НИР в среднем за 6 лет составил около 10 тыс. руб.).

За отчетный период преподавателями кафедры издано 13 учебных пособий; всего опубликовано 319 научных статей, в том числе в рецензируемых журналах ВАК – 20; 10 статей в журналах, индексируемых в базах данных Web of Science и Scopus.

В марте 2018 состоялась защита докторской диссертации доцента Натальи Владимировны Щенниковой по специальности 10.02.04 – Германские языки.

НИРС кафедры ориентирована на привлечение обучающихся к выполнению исследований в области теории и практики перевода и межкультурной коммуникации, а также участию в конкурсах перевода различных типов текста. Ежегодно студенты кафедры принимают очное и заочное участие в национальных и международных конференциях.

Планирование и организация молодежной политики и воспитательной деятельности на кафедре осуществляются в соответствии с Концепцией воспитательной деятельности в Пензенском государственном университете от 11.02.2021 г., Рабочей программой воспитания Пензенского государственного университета, Рабочими программами воспитания направлений подготовки: 45.02.03 Лингвистика (бакалавриат) и 45.04.01 Филология (магистратура) на основании действующих Положений, приказов и

распоряжений администрации вуза. Содержание молодежной политики и воспитательной деятельности отражено в рабочих программах воспитания по реализуемым направлениям подготовки и календарном плане воспитательной работы на кафедре. Отчеты о работе кураторов отражаются в дневниках кураторов и обсуждаются ежегодно на заседании кафедры, итоги обсуждения вносятся в протокол заседания кафедры, информация о работе преподавателей кафедры по молодежной политике и воспитательной деятельности включается в ежегодный отчет о работе кафедры.

По данным мониторинга Регионального центра содействия трудоустройству и адаптации выпускников выпуск кафедры за период с 2021 по 2023 г. составил 128 человек. Средний процент трудоустройства выпускников кафедры составил более 80%.

Важным направлением в работе кафедры является профориентационная работа. Преподаватели участвуют в Днях открытых дверей на факультете, Университетских субботах, проводят мероприятия профориентационного характера в школах Пензы и Пензенской области, являются членами жюри на конференциях и олимпиадах школьников, региональных и межрегиональных конкурсах перевода, членами экспертной комиссии по проверке заданий с развёрнутым ответом ЕГЭ.

Вместе с тем, Ученый совет университета отмечает, что на кафедре имеется ряд проблем, требующих решения:

- низкая эффективность НИР кафедры по показателю объем НИР на 1 НПП;
- низкий процент штатных преподавателей, имеющих степень доктора наук.

Исходя из вышеизложенного, Ученый совет

**постановляет:**

1. Признать работу кафедры «Перевод и переводоведение» удовлетворительной и утвердить Программу развития кафедры, представленную Ратушной Л. Г.

2. Поручить заведующему кафедрой «Перевод и переводоведение»:

2.1. Активизировать научную деятельность НПП в направлении повышения качественного уровня научных публикаций, участия в конкурсах на выполнение научных исследований и разработок, развития партнерских отношений с научными и образовательными организациями в части проведения совместных исследовательских работ и обеспечить достижение нормативного показателя объемов НИР на 1 НПП не менее 75 тыс. руб.

2.2. В период 2024-2028 гг. обеспечить разработку силами ППС кафедры 2 онлайн курсов 1 категории и 8 онлайн курсов 2 категории.

2.3. В период 2024-2028 гг. принять меры к повышению острепенности сотрудников кафедры: обеспечить не менее 2 защит сотрудников, а также обеспечить получение ученых званий доцента и/или профессора не менее чем 3 сотрудниками.

2.4. Продолжить работу по гражданскому и патриотическому воспитанию студентов и проведению мероприятий, связанных с будущей профессиональной деятельностью студентов.

Председатель Ученого совета ПГУ

А.Д. Гуляков

Ученый секретарь Ученого совета ПГУ

О.С. Дорофеева

СОГЛАСОВАНО  
Первый проректор

\_\_\_\_\_ Д.В. Артамонов  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ В.Б. Механов  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата

Проректор по научной работе и инновационной деятельности

\_\_\_\_\_ С.М. Васин  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата

Проректор по международной деятельности

\_\_\_\_\_ Г.В. Синцов  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата

Проректор по молодежной политике и воспитательной деятельности

\_\_\_\_\_ Ю.В. Еременко  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата

Проректор по непрерывному образованию и трудоустройству

\_\_\_\_\_ В.А. Симагин  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата

Проректор по цифровизации

\_\_\_\_\_ А.В. Антонов  
подпись

\_\_\_\_\_  
дата